Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0824U003641

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 19-12-2024

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ясинська Тетяна Олександрівна

2. Yasynska O. Yasynska

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор філософії

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 011

Назва наукової спеціальності: Освітні, педагогічні науки

Галузь / галузі знань: освіта

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: 011 Освітні, педагогічні науки

Дата захисту: 19-12-2024

Спеціальність за освітою: 035 – Філологія

Місце роботи здобувача:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 41. 053. 01

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, буд. 26, Одеса, 65020, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, буд. 26, Одеса, 65020, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 14.35

Тема дисертації:

1. Підготовка майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання

2. Training of Future Translators of the English Language Using Interactive Teaching Methods

Реферат/анотація:

1. Наукова новизна одержаних результатів полягає в тому, що уперше: – розроблено й науково обґрунтовано методологічні концепти, визначено методологічні підходи до підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання (компетентнісний, трансдисциплінарний, контекстний, особистодіяльнісний); – складовими підготовленості майбутніх перекладачів англійської мови визначено наступні компоненти: білінгвальний компонент (показники: зорово-перцептивний, граматичний, рецептивно-мовленнєвий, комунікативно-мовленнєвий), екстралінгвістичний компонент (показники: культурно-контекстуальний, національно-специфічний), перекладацький компонент (показники: аналітично-стилістичний, інструментально-пошуковий, перекладацько-формувальний, аудіально-перцептивний) та особистісний компонент (показники: розпізнавально-репродуктивний, загальнокультурний, фахово-соціальний); – схарактеризовано рівні підготовленості майбутніх перекладачів англійської мови до

професійної діяльності (високий, достатній, задовільний, низький); – розроблено модель та методику підготовки майбутніх перекладачів англійської мови до професійної діяльності інтерактивними методами навчання; – визначено й науково обґрунтовано педагогічні умови підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання: насичення освітнього процесу інтерактивними методами навчання; стимулювання позитивної мотивації до вивчення теорії перекладу та здійснення перекладацької діяльності; забезпечення міждисциплінарних зв'язків під час професійно-спрямованої підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання; – подальшого розвитку набули теорія й методика підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання. Практичне значення дослідження полягає в тому, що розроблено й апробовано діагностувальну та експериментальну методику підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання; розроблено систему вправ (що складається із трьох підсистем - ознайомлювально-теоретичної, навчальної, креативно-продуктивної), у яку впроваджено інтерактивні методи навчання, що сприяє якісної підготовці перекладачів англійської мови; матеріали дослідження відображено у Методичних рекомендаціях з підготовки перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання, які призначені для підготовки майбутніх перекладачів англійської мови під час навчального процесу з практичного курсу основної іноземної мови (англійської); навчальному посібнику до практичних занять з навчальної дисципліни «Теорія та практика перекладу» (завдання до аудиторної та самостійної роботи студентів), спрямованих на розвиток знань, умінь і навичок лінгвістичних та культурологічних аспектів вивчення іноземної мови; у спецпрактикумі «Переклад текстів з використанням засобів ІКТ та їх перекладацький аналіз». Результати дослідження можуть бути використані у процесі викладання фахових дисциплін під час підготовки майбутніх перекладачів англійської мови, під проходження перекладацької практики та виконання індивідуально-дослідних завдань.

2. The scientific novelty of the obtained results is that for the first time: – methodological concepts were developed and scientifically substantiated, methodological approaches to the training of future translators of the English language using interactive teaching methods (competent, transdisciplinary, contextual, personal-activity) were determined; - the following components are defined as the components of the preparation of future translators of the English language: bilingual component (indicators: visual-perceptual, grammatical, receptive-speech, communicative-speech), extralinguistic component (indicators: cultural-contextual, national-specific), translation component (indicators: analytical-stylistic, instrumental-research, translation-formative, auditory-perceptual) and personal component (indicators: recognition-reproductive, general cultural, professional-social); – the level of preparation of future English language translators for professional activity is characterized (high, sufficient, satisfactory, low); – developed a model and methodology for training future English language translators for professional activities using interactive learning methods; – pedagogical conditions for training future translators of the English language using interactive teaching methods are determined and scientifically substantiated: saturation of the educational process with interactive teaching methods; stimulation of positive motivation to study the theory of translation and perform translation activities; ensuring interdisciplinary connections during professional training of future translators of the English language using interactive teaching methods; – the theory and methodology of training future translators of the English language using interactive teaching methods gained further development. The practical significance of the research lies in the fact that a diagnostic and experimental method of training future translators of the English language using interactive teaching methods has been developed and tested; a system of exercises (consisting of three subsystems - familiarization-theoretical, educational, creative-productive) was developed, into which interactive teaching methods were implemented, which contributes to the high-quality training of English language translators; research materials are reflected in the Methodological recommendations for training English language translators using interactive teaching methods, which are intended for training future English language translators during the educational process of the practical course of the main foreign language (English); study guide for practical classes in the academic discipline "Theory and practice of translation" (tasks for classroom and independent work of students), aimed at developing knowledge, skills and abilities of linguistic and cultural aspects of foreign language

learning; in the special workshop "Translation of texts using ICT tools and their translation analysis". The results of the research can be used in the process of teaching professional disciplines during the training of future translators of the English language, during translation practice and the performance of individual research tasks.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Інформаційні та комунікаційні технології

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Не застосовується

Підсумки дослідження: Нове вирішення актуального наукового завдання

Публікації:

- 1. Ясинська, Т. (2023). Підготовка перекладачів у закладах вищої освіти у світі потреб ринку перекладацьких послуг. Наука і освіта, 4. 28–35. DOI: https://doi.org/10.24195/2414-4665-2023-4-5
- 2. Ясинська, Т., Гриценко, В. (2022). Активізація мотивації студентів до вивчення іноземної мови. Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д. Ушинського, 4. 19–25. DOI: https://doi.org/10.24195/2617-6688-2022-4-3
- 3. Ясинська, Т. (2023). Інтерактивні технології та використання мобільних додатків у контексті професійної підготовки майбутніх перекладачів. Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах, 90. 156–160. DOI: https://doi.org/10.32782/1992-5786.2023.90.27
- 4. Ясинська, Т. (2022). Особливості мотивації студентів до вивчення іноземних мов. Актуальні проблеми філології і професійної підготовки фахівців у полікультурному просторі. (с. 123–124).
- 5. Ясинська, Т. (2020). STEM-освіта як складова загальної модернізації змісту освіти. Лінгвістична теорія і практика : історична спадщина, актуальні проблеми та перспективи розвитку. (с. 194–196).
- 6. Ясинська, Т. (2021). Комп'ютерні технології як засіб індивідуалізації освіти. Актуальні проблеми філології і професійної підготовки фахівців у полікультурному просторі, 4. 60–62.
- 7. Ясинська, Т., Яворська, Л. (2022). Роль медіаплатформи QUIZLET під час опанування лексичного матеріалу. Modern challenges to science and practice. (с. 447–449).
- 8. Ясинська, Т., Яворська, Л. (2022). Формування міжкультурної комунікативної компетентності майбутніх філологів. Actual problems of practice and science and methods of their solution. (с. 461–464).
- 9. Ясинська, Т., Ясинський, М. (2023). Використання мобільних додатків в організації електронного навчання. Goal and the role of world science in life. (с. 170–172).
- 10. Ясинська, Т. (2023). Навчальний посібник до практичних занять з навчальної дисципліни «Теорія та практика перекладу» : для аудиторної та самостійної роботи для здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем спеціальності 035 Філологія. Одеса : ПНПУ імені К. Д. Ушинського. http://dspace.pdpu.edu.ua/handle/123456789/17202
- 11. Ясинська, Т. (2021). Методичні рекомендації до вивчення навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» для студентів 1-2 року навчання за напрямом підготовки по спеціальності 035 Філологія освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр». Одеса : ПНПУ ім. К. Д. Ушинського.
- 12. Ясинська, Т. (2022). Спецпрактикум «Переклад текстів з використанням засобів ІКТ та їх перекладацький аналіз». Одеса : ПНПУ ім. К. Д. Ушинського.

Наукова (науково-технічна) продукція: методи, теорії, гіпотези

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Впроваджено

Зв'язок з науковими темами: 0114U007157

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Попова Олександра Олександрівна

2. Oleksandra O. Popova

Кваліфікація: д.пед.н., професор, 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-6244-5473

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, буд. 26, Одеса, 65020, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Глушко Тетяна Віталіївна

2. Tetiana V. Hlushko

Кваліфікація: д.пед.н., професор, 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: 00-0002-6863-6326

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Міжнародний гуманітарний університет

Код за ЄДРПОУ: 26249278

Місцезнаходження: вул. Фонтанська дорога, буд. 33, Одеса, 65009, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ковтун Олена Віталіївна

2. Olena V. Kovtun

Кваліфікація: д.пед.н., професор, 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0001-5216-6350

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Національний авіаційний університет

Код за ЄДРПОУ: 01132330

Місцезнаходження: проспект Любомира Гузара, буд. 1, Київ, 03058, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Рецензенти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Стрига Елеонора Елеонора В’ячеславівна
2. Eleonora V. Stryha

Кваліфікація: к. пед. н., доц., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0003-2614-6342

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, буд. 26, Одеса, 65020, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Трубіцина Ольга Михайлівна
2. Olha M. Trubitsyna

Кваліфікація: к. пед. н., доц., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0001-7830-2576

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, буд. 26, Одеса, 65020, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Богуш Алла Михайлівна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Богуш Алла Михайлівна
Відповідальний за підготовку облікових документів	Княжева І. А.
Реєстратор	УкрІНТЕІ
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна